32004R0580

L 90/58 *ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE* 27.3.2004

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 580/2004

z 26. marca 2004,

ktorým sa ustanovuje verejná súťaž týkajúca sa vývozných náhrad za určité mliečne výrobky

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami ([1]), najmä na jeho článok 26 ods. 3 a článok 31 ods. 3 písm. b) a ods. 14,

keďže:

(1) Podľa článku 31 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1255/1999 je možné pokryť rozdiel medzi cenami určitých mliečnych výrobkov vo svetovom obchode a v spoločenstve vývoznými náhradami v rozsahu potrebnom na to, aby sa umožnil vývoz týchto výrobkov v rámci limitov vyplývajúcich z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300 Zmluvy.

(2) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na vývozné náhrady za sušené odstredené mlieko a maslo patriace pod určité číselné znaky produktov uvedených v oddiele 9 prílohy I k nariadeniu Komisie (EHS) č. 3846/87 zo 17. decembra 1987, ktorým sa ustanovuje nomenklatúra poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady ([2]). Na účel tohto nariadenia by mali byť príslušné výrobky vo veľkoobjemovom balení. Okrem toho je potrebné obmedziť rozsah poznámky pod čiarou č. 13 k oddielu 9 vzhľadom na sušené odstredené mlieko stanovením maximálneho limitu pre nemliečne prísady, aby sa zabezpečilo, že ponuky sa predkladajú pre štandardný výrobok.

(3) S cieľom dosiahnuť účinné riadenie finančných prostriedkov spoločenstva, lepšie zohľadňovať meniace sa možnosti vývozu v prípade príslušných výrobkov a zlepšiť priehľadnosť a príležitosti pre účastníkov trhu zúčastňovať sa na systéme vývozu, mali by sa určiť náhrady za tieto výrobky formou verejnej súťaže, ako už bolo stanovené v článku 17 ods. 2 nariadenia Rady (EHS) č. 804/68 ([3]).

(4) Krajiny určenia, pre ktoré môžu byť stanovené náhrady, sú uvedené v nariadení Komisie (ES) č. 1523/2003 z 28. augusta 2003, ktorým sa určuje vývozná náhrada za mlieko a mliečne výrobky ([4]).

(5) S cieľom zabezpečiť rovnaký prístup k všetkým zainteresovaným stranám sa všetky rozhodnutia Komisie týkajúce sa verejnej súťaže uverejnia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

(6) S cieľom znížiť administratívnu záťaž účastníkov trhu a vnútroštátnych správnych orgánov by sa verejná súťaž mala zahrnúť do postupu žiadania o vývoznú licenciu a tiež zábezpeka za ponuku by mala predstavovať zábezpeku za licenciu. Ponuky by mali obsahovať údaje potrebné na ich posúdenie a mala by sa ustanoviť komunikácia medzi členskými štátmi a Komisiou. Vzhľadom na citlivosť príslušných údajov by sa ponuky nemali posudzovať verejne.

(7) Zábezpeka za ponuku by mala zabezpečiť, že prijaté množstvá sa vyvezú v súlade s licenciou vydanou na základe verejnej súťaže. Ak sa tieto množstvá nevyvezú, zábezpeka by mala v primeranej miere prepadnúť. Z tohto dôvodu by sa mali prijať ustanovenia pre zloženie, vrátenie a prepadnutie zábezpeky za ponuku, okrem nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85 z 22. júla 1985, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania systému zábezpek za poľnohospodárske výrobky ([5]).

(8) Mala by sa určiť maximálna vývozná náhrada. Na trhu však môžu vznikať situácie, v ktorých hospodárske a iné aspekty nútia k tomu, aby nebola prijatá žiadna z predložených ponúk.

(9) Mali by sa ustanoviť podrobné pravidlá, ktorými sa zabezpečí, že účastníci verejnej súťaže budú informovaní o výsledku verejnej súťaže a že na vývoz pridelených množstiev budú vydané potrebné licencie.

(10) Odlišne od nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady za poľnohospodárske výrobky ([6]), by mali byť práva vyplývajúce z licencií viazané na úspešných účastníkov verejnej súťaže, aby sa zabránilo špekuláciám.

([1]) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).
([2]) Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 118/2003 (Ú. v. ES 20, 24.1.2003, s. 3).
([3]) Ú. v. ES L 148, 28.6.1968, s. 13. Nariadenie zrušené nariadením (ES) č. 1255/1999.
([4]) Ú. v. EÚ L 217, 29.8.2003, s. 51.
([5]) Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1932/1999 (Ú. v. ES L 240, 10.9.1999, s. 11).
([6]) Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 322/2004 (Ú. v. EÚ L 58, 26.2.2004, s. 3).

(11) Nariadenie Komisie (ES) č. 174/1999 z 26. januára 1999, ktorým sa ustanovujú osobitné podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 804/68, pokiaľ ide o vývozné licencie a vývozné náhrady v prípade mlieka a mliečnych výrobkov [1], sa vzťahuje na všetky vývozné licencie a vývozné náhrady v sektore mlieka. V potrebnom rozsahu by sa mali ustanoviť výnimky z tohto nariadenia. Mali by sa týkať uplatniteľnej výšky náhrady, ustanovenia vzťahujúceho sa na žiadosti predložené vo štvrtok a číselného znaku produktu v nomenklatúre pre náhrady uvedeného v licencii. Okrem toho keďže licencie, ktoré sú vydané v kontexte verejnej súťaže, sú určené pre konkrétne výrobky, nemali by byť uplatniteľné ustanovenia vzťahujúce sa na použitie licencie pre iný výrobok. Aby sa zabezpečilo, že všetky licencie majú rovnaké obdobie platnosti, mal by sa za deň začiatku ich platnosti stanoviť konečný termín predloženia ponúk.

(12) Riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nedoručil svoje stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pôsobnosť

Týmto nariadením sa stanovuje verejná súťaž na určenie vývozných náhrad za tieto mliečne výrobky s pôvodom v spoločenstve uvedené v oddiele 9 prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 3846/87:

a) sušené odstredené mlieko vo vreciach s netto hmotnosťou najmenej 25 kilogramov, obsahujúce najviac 0,5 % hmotnosti pridaných nemliečnych látok, patriace pod číselný znak produktu ex 0402 10 90 9000;

b) prírodné maslo v blokoch s netto hmotnosťou najmenej 20 kilogramov patriace pod číselné znaky produktu ex 0405 10 19 9500 a ex 0405 10 19 9700;

c) maslový olej v nádobách s netto hmotnosťou najmenej 190 kilogramov patriaci pod číselný znak produktu ex 0405 90 10 9000.

Článok 2

Verejná súťaž

1. Vyhlasuje sa stála verejná súťaž v súlade s postupom uvedeným v článku 42 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1255/1999 zaručujúcim rovnosť v prístupe pre všetky osoby pôsobiace v spoločenstve.

2. Oznámenie o stálej verejnej súťaži obsahuje:

a) lehoty na predkladanie ponúk;

b) začiatočný a konečný termín, medzi ktorými je možné predkladať ponuky;

c) minimálne množstvo, ktoré musí byť stanovené v každej ponuke;

d) výšku zábezpeky za ponuku a

e) adresy príslušných orgánov členských štátov, ktorým sa predkladajú ponuky.

3. Členské štáty informujú účastníkov trhu takým prostriedkom, ktorý považujú za najvhodnejší, pokiaľ ide o uplatňovanie verejnej súťaže.

Článok 3

Predkladanie ponúk

1. Písomné ponuky sa predkladajú príslušnému orgánu členského štátu v súvislosti a s použitím formulára žiadosti o vývoznú licenciu ustanoveného v nariadení (ES) č. 1291/2000. Predkladajú sa jedným z týchto prostriedkov:

a) osobne sa doručia proti potvrdeniu o prevzatí alebo

b) adresujú sa tomuto orgánu buď doporučeným listom, alebo telegramom, alebo

c) adresujú sa tomuto orgánu ďalekopisom, faxom alebo elektronickou poštou, ak tento orgán prijíma takého formy komunikácie.

2. Ponuky nie je možné stiahnuť.

3. Ponuka je platná, ak sú splnené tieto podmienky:

a) je v nej uvedený:

i) v kolónke 20 odkaz na toto nariadenie a konečný termín predloženia ponúk;

ii) v kolónke 4 meno, adresa, e-mailová adresa a telefónne číslo účastníka verejnej súťaže. Ak e-mailová adresa a telefónne číslo nie je uvedené, nespôsobí to neplatnosť ponuky;

iii) v kolónke 16 číselný znak produktu, pred ktorým sa uvádza „ex“, uvedený v článku 1, v kolónke 15 opis produktu uvedený v článku 1 a v kolónkach 17 a 18 množstvo produktu, ktoré sa má vyviezť;

iv) v kolónke 20 vývozná náhrada na 100 kilogramov vyjadrená v eurách a centoch;

v) plánovaná krajina určenia;

b) rešpektuje minimálne množstvo ustanovené v oznámení o stálej verejnej súťaži;

c) neobsahuje žiadne iné podmienky než tie, ktoré sú uvedené v tomto odseku;

[1] Ú. v. ES L 20, 27.1.1999, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1948/2003 (Ú. v. EÚ L 287, 5.11.2003, s. 13).

d) účastník verejnej súťaže zložil pred koncom obdobia, počas ktorého je možné predkladať ponuky, zábezpeku za ponuku a v tej istej lehote o tom poskytol dôkaz.

Odlišne od článku 9 nariadenia (ES) č. 174/1999 predstavuje zábezpeka za ponuku zábezpeku za vývoznú licenciu.

4. Osoby oprávnené na preberanie ponúk nesmú oznámiť neoprávneným osobám žiadne konkrétne údaje, ktoré sa týkajú týchto ponúk.

Článok 4

Posúdenie ponúk a ich predloženie Komisii

1. Ponuky posúdia príslušné orgány členských štátov. Nesmú sa posudzovať verejne. Osoby, ktoré sú oprávnené zúčastniť sa na posúdení ponúk, sú viazané záväzkom neoznámiť neoprávneným osobám žiadne konkrétne údaje týkajúce sa týchto ponúk.

2. Členské štáty do dvoch hodín od skončenia každej lehoty na predloženie ponúk oznámia Komisii všetky platné ponuky vo forme stanovenej v prílohe bez toho, aby uviedli účastníkov verejnej súťaže menom.

Ak neboli predložené žiadne ponuky, členské štáty to oznámia Komisii v rovnakej lehote.

3. V prípade, že je ponuka neplatná, príslušný orgán členského štátu o tom informuje účastníka verejnej súťaže.

4. Členské štáty najneskôr do tretieho pracovného dňa v týždni nasledujúcom po uverejnení rozhodnutia uvedeného v článku 5 oznámia Komisii meno a adresu každého účastníka verejnej súťaže zodpovedajúce číslu uvedenému v stĺpci 2 v bodoch 1, 2, 3 a 4 prílohy.

Článok 5

Rozhodnutie o náhradách

Komisia na základe ponúk oznámených v súlade s článkom 4 ods. 2 rozhodne v súlade s postupom uvedeným v článku 42 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1255/1999 pre každú lehotu na predloženie ponúk o tom, či určí maximálnu náhradu podľa článku 31 ods. 4 a ods. 5 nariadenia, alebo neposkytne žiadne náhrady.

Toto rozhodnutie o náhradách sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 6

Prijatie ponúk

1. Ak je určená maximálna vývozná náhrada, príslušné orgány členských štátov prijmú ponuky, ktoré sú rovné alebo nižšie než táto maximálna náhrada, a všetky ostatné odmietnu. Ak nie je určená žiadna náhrada, odmietnu sa všetky ponuky.

2. Príslušné orgány členských štátov po uverejnení rozhodnutia o náhradách prijmú rozhodnutia uvedené v odseku 1.

Článok 7

Práva a povinnosti úspešných účastníkov verejnej súťaže

1. Úspešní účastníci verejnej súťaže majú:

a) právo obdržať vývoznú licenciu vzhľadom na dané množstvo a vývoznú náhradu v súlade s rozhodnutím uvedeným v článku 6 ods. 1;

b) povinnosť vyviezť množstvo uvedené v ponuke v súlade s článkom 31 písm. b) a s článkom 32 ods. 1 písm. b) bod i) nariadenia (ES) č. 1291/2000.

2. Odlišne od článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000 nie sú práva uvedené v bode 1 prenosné.

Článok 8

Vývozné licencie

1. Odlišne od nariadenia (ES) č. 174/1999:

a) je výškou náhrady uvedenej v článku 1 nariadenia suma vyplývajúca z ponuky;

b) neplatí článok 5 ods. 2 a 3 nariadenia;

c) v kolónke 16 licencií uvedených v článku 5 ods. 1 nariadenia sa uvádza 12-ciferný číselný znak produktu z nomenklatúry pre náhrady, pred ktorým sa zadáva „ex“;

d) obdobie platnosti vývoznej licencie uvedenej v článku 6 nariadenia trvá od konečného termínu predloženia ponúk do konca štvrtého mesiaca od tohto dátumu.

2. Odlišne od článku 10 nariadenia (ES) č. 174/1999 sa vývozná licencia vydá úspešnému účastníkovi verejnej súťaže ihneď po prijatí ponúk v súlade s článkom 6 vzhľadom na množstvo, na ktoré bol prijatý jeho návrh zmluvy.

3. Okrem údaja v kolónke 22 licencie stanoveného v článku 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 174/1999 sa v licencii v tejto kolónke uvádza odkaz na toto nariadenie, dátum skončenia lehoty na predloženie ponúk a uplatniteľná výška náhrady. Kolónka 21 licencie neplatí.

Článok 9

Vrátenie a prepadnutie zábezpeky za ponuku

1. Zábezpeka za ponuku sa vráti, ak:

a) je ponuka neplatná alebo sa odmietne;

b) bol splnený záväzok uvedený v článku 7 ods. 1 písm. b).

2. Ak záväzok uvedený v článku 7 ods. 1 písm. b) nebol splnený, zábezpeka za ponuku prepadne v súlade s článkom 12 nariadenia (ES) č. 174/1999, okrem prípadov vyššej moci.

Článok 10

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po dni jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. marca 2004

Za Komisiu

Franz FISCHLER

člen Komisie

PRÍLOHA

1. SUŠENÉ ODSTREDENÉ MLIEKO

Členský štát:

Poskytnutie náhrady za sušené odstredené mlieko pod číselným znakom produktu ex 0402 10 19 9000 za vývoz do určitých tretích krajín [nariadenie (ES) č. 580/2004]

Číslo ponuky: 1/R/2004 Konečný termín predkladania ponúk:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Ponuka číslo	Číslo účastníka verejnej súťaže (1)	Množstvo (tony)	Krajina určenia	Sadzba vývoznej náhrady (EUR/100 kg) (vo vzostupnom poradí)

(1) Každému účastníkovi verejnej súťaže je pridelené číslo pre každú lehotu na predloženie ponúk.
Jediné číslo faxu v Bruseli, ktoré môžu používať členské štáty na oznamovanie ponúk Komisii, je číslo faxu DG AGRI D.1: (32-2) 295 33 10.
Jediná e-mailová adresa, ktorú môžu používať členské štáty na oznamovanie ponúk Komisii, je adresa DG AGRI D.1: AGRI-D1-MILK@cec.eu.int

2. 80 % MASLO

Členský štát:

Poskytnutie náhrady za 80 % maslo pod číselným znakom produktu ex 0405 10 19 9500 za vývoz do určitých tretích krajín [nariadenie (ES) č. 580/2004]

Číslo ponuky: 1/R/2004 Konečný termín predkladania ponúk:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Ponuka číslo	Číslo účastníka verejnej súťaže (1)	Množstvo (tony)	Krajina určenia	Sadzba vývoznej náhrady (EUR/100 kg) (vo vzostupnom poradí)

(1) Každému účastníkovi verejnej súťaže je pridelené číslo pre každú lehotu na predloženie ponúk.
Jediné číslo faxu v Bruseli, ktoré môžu používať členské štáty na oznamovanie ponúk Komisii, je číslo faxu DG AGRI D.1: (32-2) 295 33 10.
Jediná e-mailová adresa, ktorú môžu používať členské štáty na oznamovanie ponúk Komisii, je adresa DG AGRI D.1: AGRI-D1-MILK@cec.eu.int

3. 82 % MASLO

Členský štát:

Poskytnutie náhrady za 82 % maslo pod číselným znakom produktu ex 0405 10 19 9700 za vývoz do určitých tretích krajín [nariadenie (ES) č. 580/2004]

Číslo ponuky: 1/R/2004 Konečný termín predkladania ponúk:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Ponuka číslo	Číslo účastníka verejnej súťaže (1)	Množstvo (tony)	Krajina určenia	Sadzba vývoznej náhrady (EUR/100 kg) (vo vzostupnom poradí)

(1) Každému účastníkovi verejnej súťaže je pridelené číslo pre každú lehotu na predloženie ponúk.
Jediné číslo faxu v Bruseli, ktoré môžu používať členské štáty na oznamovanie ponúk Komisii, je číslo faxu DG AGRI D.1: (32-2) 295 33 10.
Jediná e-mailová adresa, ktorú môžu používať členské štáty na oznamovanie ponúk Komisii, je adresa DG AGRI D.1: AGRI-D1-MILK@cec.eu.int

4. MASLOVÝ OLEJ

Členský štát:

Poskytnutie náhrady za maslový olej pod číselným znakom produktu ex 0405 90 10 9000 za vývoz do určitých tretích krajín [nariadenie (ES) č. 580/2004]

Číslo ponuky: 1/R/2004 Konečný termín predkladania ponúk:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Ponuka číslo	Číslo účastníka verejnej súťaže (1)	Množstvo (tony)	Krajina určenia	Sadzba vývoznej náhrady (EUR/10 kg) (vo vzostupnom poradí)

(1) Každému účastníkovi verejnej súťaže je pridelené číslo pre každú lehotu na predloženie ponúk.
Jediné číslo faxu v Bruseli, ktoré môžu používať členské štáty na oznamovanie ponúk Komisii, je číslo faxu DG AGRI D.1: (32-2) 295 33 10.
Jediná e-mailová adresa, ktorú môžu používať členské štáty na oznamovanie ponúk Komisii, je adresa DG AGRI D.1: AGRI-D1-MILK@cec.eu.int